

# Heb

## Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1    Κεφάλαιον    δὲ    ἐπὶ    τοῖς    λεγομένοις,    τοιοῦτον    ἔχομεν    ἀρχιερέα,    ὃς  
Hauptsache    aber–    auf–    den–    sagen    solches    haben    Hohepriester    der  
[G2774](#)    [G1161](#)    [G1909](#)    [G3588](#)    [G3004](#)    [G5108](#)    [G2192](#)    [G0749](#)    [G3739](#)
- ἐκάθισεν    ἐν    δεξιᾷ    τοῦ    θρόνου    τῆς    Μεγαλυσύνης    ἐν    τοῖς    οὐρανοῖς;  
sich–setzen    in–    rechte    des–    Thron    der–    Majestaet    in–    den–    Himmel  
[G2523](#)    [G1722](#)    [G1188](#)    [G3588](#)    [G2362](#)    [G3588](#)    [G3172](#)    [G1722](#)    [G3588](#)    [G3772](#)

Die Summe dessen aber, was wir sagen, ist: Wir haben einen solchen Hohenpriester, der sich gesetzt hat zur Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln,

- 2    τῶν    ἁγίων    λειτουργῶς,    καὶ    τῆς    σκηνῆς    τῆς    ἀληθινῆς,    ἣν    ἔπηξεν  
der–    heilig    Diener    und–    der–    Zelt    der–    wahrhaftig    die    aufschlagen  
[G3588](#)    [G0040](#)    [G3011](#)    [G2532](#)    [G3588](#)    [G4633](#)    [G3588](#)    [G0228](#)    [G3739](#)    [G4078](#)
- ὁ    Κύριος,    οὐκ    ἄνθρωπος.  
der–    Herr    nicht–    Mensch  
[G3588](#)    [G2962](#)    [G3756](#)    [G0444](#)

ein Diener des Heiligtums und der wahrhaftigen Hütte, welche der Herr errichtet hat, nicht der Mensch.

- 3    Πᾶς    γὰρ    ἀρχιερεὺς,    εἰς    τὸ    προσφέρειν    δῶρά    τε,    καὶ    θυσίας,  
alles    denn–    Hohepriester    in–    das–    darbringen    Gabe    sowohl–    und–    Opfer  
[G3956](#)    [G1063](#)    [G0749](#)    [G1519](#)    [G3588](#)    [G4374](#)    [G1435](#)    [G5037](#)    [G2532](#)    [G2378](#)
- καθίσταται;    ὅθεν    ἀναγκαῖον    ἔχειν    τι    καὶ    τοῦτον    ὃ    προσενέγκῃ.  
einsetzen    woher    notwendig    haben    jemand    und–    diesen    das    darbringen  
[G2525](#)    [G3606](#)    [G0316](#)    [G2192](#)    [G5100](#)    [G2532](#)    [G3778](#)    [G3739](#)    [G4374](#)

Denn jeder Hohepriester wird bestellt, um sowohl Gaben als auch Schlachtopfer darzubringen; daher ist es notwendig, daß auch dieser etwas habe, das er darbringe.

- 4    εἰ    μὲν    οὖν    ἦν    ἐπὶ    γῆς,    οὐδ'    ἂν    ἦν    ἱερεὺς,    ὄντων    τῶν  
wenn–    zwar–    nun–    sein    auf–    Erde    auch–nicht    wohl–    sein    Priester    sein    der–  
[G1487](#)    [G3303](#)    [G3767](#)    [G1510](#)    [G1909](#)    [G1093](#)    [G3761](#)    [G0302](#)    [G1510](#)    [G2409](#)    [G1510](#)    [G3588](#)
- προσφερόντων    κατὰ    νόμον,    τὰ    δῶρα;  
darbringen    gemaess–    Gesetz    die–    Gabe  
[G4374](#)    [G2596](#)    [G3551](#)    [G3588](#)    [G1435](#)

Wenn er nun auf Erden wäre, so wäre er nicht einmal Priester, weil solche da sind, die nach dem Gesetz die Gaben darbringen,

- 5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς  
 die Vorbild und– Schatten dienen der– himmlisch wie  
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)
- κεκληράται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ  
 goettlich–anweisen Mose im–Begriff–sein vollenden die– Zelt sehen denn–  
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#) [G1063](#)
- φησὶν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ  
 sprechen tun alles gemaess– den– Vorbild den– zeigen dir in– dem–  
[G5346](#) [G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὅρει.  
 Berg  
[G3735](#)

(welche dem Abbilde und Schatten der himmlischen Dinge dienen, gleichwie Moses eine göttliche Weisung empfing, als er im Begriff war, die Hütte aufzurichten; denn "siehe", spricht er, "daß du alles nach dem Muster machest, das dir auf dem Berge gezeigt worden ist").

- 6 νυνὶ δέ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν  
 jetzt aber– verschieden erlangen Dienst dem und– besser sein  
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1510](#)
- διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.  
 Bund Mittler die auf– besser Verheissung verordnet  
[G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#) [G3549](#)

Jetzt aber hat er einen vortrefflicheren Dienst erlangt, insofern er auch Mittler ist eines besseren Bundes, der auf Grund besserer Verheißungen gestiftet ist.

- 7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο  
 wenn– denn– die– erster jene sein untadelig nicht– wohl– zweite suchen  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#) [G2212](#)
- τόπος.  
 Ort  
[G5117](#)

Denn wenn jener erste Bund tadellos wäre, so wäre kein Raum gesucht worden für einen zweiten.

- 8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἴδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ  
 tadeln denn– sie sagen sehen Tag kommen sagen Herr und–  
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)
- συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην  
 vollenden auf– den– Haus Israel und– auf– den– Haus Juda Bund  
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#) [G1242](#)
- καινήν;  
 neu  
[G2537](#)

Denn tadelnd spricht er zu ihnen: "Siehe, es kommen Tage, spricht der Herr, da werde ich in Bezug auf das Haus Israel und in Bezug auf das Haus Juda einen neuen Bund vollziehen;

- 9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν  
nicht- gemaess- die- Bund die tun den- Vater ihrer in-  
[G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1722](#)
- ἡμέρα ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς  
Tag ergreifen meiner der- Hand ihrer herausfuehren sie aus- Erde  
[G2250](#) [G1949](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G1093](#)
- Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ γὰρ  
Aegypten dass- sie nicht- bleiben in- der- Bund meiner ich  
[G0125](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1696](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1242](#) [G1473](#) [G2504](#)
- ἡμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.  
vernachlaessigen ihrer sagen Herr  
[G0272](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

nicht nach dem Bunde, den ich mit ihren Vätern machte an dem Tage, da ich ihre Hand ergriff, um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen; denn sie blieben nicht in meinem Bunde, und ich kümmerte mich nicht um sie, spricht der Herr.

- 10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς  
dass- diese die- Bund die verordnen dem- Haus Israel mit- die-  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,  
Tag jene sagen Herr geben Gesetz meiner in- die- Verstand ihrer  
[G2250](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1271](#) [G0846](#)
- καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοὺς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,  
und- auf- Herz ihrer aufschreiben sie und- sein ihnen in- Gott  
[G2532](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2316](#)
- καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς, λαόν.  
und- sie sein mir in- Volk  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2992](#)

Denn dies ist der Bund, den ich dem Hause Israel errichten werde nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich meine Gesetze in ihren Sinn gebe, werde ich sie auch auf ihre Herzen schreiben; und ich werde ihnen zum Gott, und sie werden mir zum Volke sein.

- 11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν  
und- nicht- nicht- lehren jeder den- Buerger seiner und- jeder den-  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1538](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γινῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ  
Brueder seiner sagen erkennen den- Herr dass- alles wissen mich von-  
[G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1492](#) [G1473](#) [G0575](#)
- μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,  
klein bis gross ihrer  
[G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

Und sie werden nicht ein jeder seinen Mitbürger und ein jeder seinen Bruder lehren und sagen: Erkenne den Herrn! denn alle werden mich erkennen vom Kleinen bis zum Großen unter ihnen.

- 12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν  
dass- gnaedig sein den- Ungerechtigkeit ihrer und- der- Suende ihrer  
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)
- οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.  
nicht- nicht- sich-erinnern noch  
[G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

| Denn ich werde ihren Ungerechtigkeiten gnädig sein, und ihrer Sünden und ihrer Gesetzlosigkeiten werde ich nie mehr gedenken."

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον  
in- dem- sagen neu veralten die- erster das- aber- veralten  
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3822](#)

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.  
und- altern nahe Verschwinden  
[G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

| Indem er sagt: "einen neuen", hat er den ersten alt gemacht; was aber alt wird und veraltet, ist dem Verschwinden nahe.